

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 32

וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזָר וְאֶת-אֶרֶץ גִּילְעָד וְהָיָה רֹב הַבְּנֵי רְאוּבֵן
וְלִבְנֵי-גָד עֲצוּמִים מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזָר
וְאֶת-אֶרֶץ גִּילְעָד וְהָיָה רֹב הַמְּקוֹמִים מְקוֹמֵי מִקְנֵה:

1. **umiq'neh rab hayah lib'ney R'uben w'lib'ney-Gad `atsum m'od wayir'u 'eth-'erets Ya`zer w'eth-'erets Gil`ad w'hinneh hamaqom m'qom miq'neh.**

Num32:1 Now the sons of Reuben and the sons of Gad had many cattle, a very great multitude. And they saw the land of Yazer and the land of Gilead, and, behold, the place was a place for cattle,

<32:1> Καὶ κτήνη πλῆθος ἦν τοῖς υἱοῖς Ρουβην καὶ τοῖς υἱοῖς Γαδ, πλῆθος σφόδρα· καὶ εἶδον τὴν χώραν Ιαζηρ καὶ τὴν χώραν Γαλααδ, καὶ ἦν ὁ τόπος τόπος κτήνεσιν.

1 Kai ktēnē plēthos ēn tois huiois Roubēn kai tois huiois Gad,

And of cattle a multitude there was to the sons of Reuben, and to the sons of Gad, plēthos sphodra; kai eidon tēn chōran Iazēr multitude great an exceedingly. And they saw the place of Jazer, kai tēn chōran Galaad, kai ēn ho topos topos ktēnesin. and the place of Gilead; and was the place a place of cattle.

וַיָּבֹאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה
וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשִׂיֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:

2. **wayabo'u b'ney-Gad ub'ney R'uben wayo'm'ru 'el-Mosheh w'el-'El'azar hakohen w'el-n'si'ey ha'edah le'mor.**

Num32:2 the sons of Gad and the sons of Reuben came and spoke to Mosheh and to Eleazar the priest and to the leaders of the congregation, saying,

<2> καὶ προσελθόντες οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ εἶπαν πρὸς Μωυσῆν καὶ πρὸς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς συναγωγῆς λέγοντες

2 kai proselthontes hoi huioi Roubēn kai hoi huioi Gad eipan pros Mōusēn

And coming forward the sons of Reuben, and the sons of Gad, said to Moses, kai pros Eleazar ton hierēa kai pros tous archontas tēs synagōgēs legontes and to Eleazar the priest, and to the rulers of the congregation, saying,

וַיָּבֹאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה
וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשִׂיֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:

גַּעְטָרוֹת וְדִיבּוֹן וְיַעֲזָר וְנִמְרָה
וְחִשְׁבּוֹן וְאַלְעָלָה וְשֵׁבָם וְנֶבּוֹ וְבַעַן:

3. **Ataroth w'Dibon w'Ya`zer w'Nim`rah w'Chesh`bon w'El`aleh uS`bam uN`bo uB`on.**

Num32:3 Ataroth, Dibon, Yazer, Nimrah, Cheshbon, Elealeh, Sebam, Nebo and Beon,

⊳ Ἀταρωθ καὶ Δαιβων καὶ Ιαζηρ καὶ Ναμβρα καὶ Εσεβων καὶ Ελεαλη
καὶ Σεβαμα καὶ Ναβαν καὶ Βαιαν,

3 Atarōth kai Daibōn kai Iazēr kai Nambra kai Esebōn

Ataroth and Dibon and Jazer and Nimrah and Heshbon

kai Elealē kai Sebama kai Nabau kai Baian,

and Elealeh and Shebam and Nebo and Beon,

כַּיָּא אַתָּרוֹת וְדִיבּוֹן וְיַעֲזָר וְנִמְרָה וְחִשְׁבּוֹן וְאַלְעָלָה וְשֵׁבָם וְנֶבּוֹ וְבַעַן
וְאַלְעָלָה וְשֵׁבָם וְנֶבּוֹ וְבַעַן

דְּהָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנָי עַבְתַּת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מְקַנָּה הוּא
וְלַעֲבָדָי מְקַנָּה: ם

4. **ha`arets `asher hikah Yahúwah liph`ney `adath Yis`ra`El `erets miq`neh hiw`
w`la`abadeyak miq`neh.**

Num32:4 the land which **conquered** before the congregation of Yisra`El,
it is a land for cattle, and to your servants have cattle.

⊳ τὴν γῆν, ἣν παρέδωκεν κύριος ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, γῆ κτηνοτρόφος ἐστίν,
καὶ τοῖς παισίν σου κτήνη ὑπάρχει.

4 tēn gēn, hēn paredōken kyrios enōpion tōn huiōn Israēl,

the land which YHWH delivered up before the sons of Israel,

gē ktēnotrophos estin, kai tois paisin sou ktēnē hyparchei.

land for grazing cattle is, and your servants on cattle subsist.

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנָי עַבְתַּת יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
לַעֲבָדָי לְאִחְזָהּ אֶל־תַּעֲבִרְנֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:

הוּאִי־אֶמְרוּ אִם־מְצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
לַעֲבָדָי לְאִחְזָהּ אֶל־תַּעֲבִרְנֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:

5. **wayo`m`ru `im-matsa`nu chen b`eyneyak yutan `eth-ha`arets hazo`th
la`abadeyak la`achuzah `al-ta`abirenu `eth-haYar`den.**

Num32:5 They said, If we have found favor in your sight, let this land be given
to your servants as a possession; do not take us across the Yarden.

⊳ καὶ ἔλεγον Εἰ εὔρομεν χάριν ἐνώπιόν σου, δοθήτω ἡ γῆ αὕτη τοῖς οἰκέταις σου
ἐν κατασχέσει, καὶ μὴ διαβιβάσης ἡμᾶς τὸν Ἰορδάνην.

5 kai elegon Ei heuromen charin enōpion sou,

And they said, If we find favor before you,

dothētō hē gē hautē tois oiketais sou en kataschesei,

give this land to your servants for a possession,

kai mē diabibasēs hēmas ton Iordanēn.
and do not cause us to pass over the Jordan!

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי-גַד וְלְבָנֵי רְאוּבֵן
הֲאֶחֱיכֶם רְבֹאֵוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּנְשְׁבוּ פֹה:

6. wayo'mer Mosheh lib'ney-Gad w'lib'ney R'uben
ha'acheykem yabo'u lamil'chamah w'atem tesh'bu phoh.

Num32:6 But Mosheh said to the sons of Gad and to the sons of Reuben,
Shall your brothers go to war while you sit here?

<6> καὶ εἶπεν Μωσῆς τοῖς υἱοῖς Γαδ καὶ τοῖς υἱοῖς Ρουβην
Οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν πορεύονται εἰς πόλεμον, καὶ ὑμεῖς καθήσεσθε αὐτοῦ;

6 kai eipen Mōusēs tois huiōis Gad kai tois huiōis Roubēn
And Moses said to the sons of Gad, and to the sons of Reuben,
Hoi adelphoi hymōn poreuontai eis polemon, kai hymeis kathēsesthe autou?
your brethren Shall go to war and you sit here?

זוֹלְמָה תִּנְוֵאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

7. w'lamah th'nu'un 'eth-leb b'ney Yis'ra'El me`abor 'el-ha'arets
'asher-nathan lahem Yahúwah.

Num32:7 Now why are you discouraging the heart of the sons of Yisrael
from crossing over into the land which YHWH has given them?

<7> καὶ ἵνα τί διαστρέφετε τὰς διανοίας τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ μὴ διαβῆναι
εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος δίδωσιν αὐτοῖς;

7 kai hina ti diastrephete tas dianoiās tōn huiōn Israēl mē diabēnai
And why do you turn aside the thoughts of the sons of Israel to not pass over
eis tēn gēn, hēn kyrios didōsin autois?
into the land which YHWH gives to them?

חַכָּה עָשׂוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחֵי אֶתְּכֶם
מִקְדֵּשׁ בַּרְנֵעַ לְרֹאוֹת אֶת-הָאָרֶץ:

8. koh `asu 'abotheykem b'shal'chi 'otham miQadesh bar'ne`a lir'oth 'eth-ha'arets.

Num32:8 This is what your fathers did when I sent them
from Qadesh-barnea to see the land.

<8> οὐχ οὕτως ἐποίησαν οἱ πατέρες ὑμῶν,

ὄτε ἀπέστειλα αὐτοὺς ἐκ Καδης Βαρνη κατανοῆσαι τὴν γῆν;

8 ouch houtōs epoiēsan hoi pateres hymōn,

Did not do thus your fathers

hote apesteila autous ek Kadēs Barnē katanoēsai tēn gēn?

when I sent them from out of Kadesh Barnea to study the land?

9-×4 ץ4ב7ב7ץ 1-94א-×4 ץ4ב7ץ 6ץ74 6ח7-40 ץ60ב7ץ9
:אץאב 7א6 7×7-944 1-94א-64 49-ב×696 6494ב 779
טץעלו עד-נחל אשכול ויראו את-הארץ ויניאו את-לב
בני ישראל לבלתי-בא אל-הארץ אשר-נתן להם יהוה:

9. waya`alu `ad-nachal 'Esh'kol wayir'u 'eth-ha'arets

wayani'u 'eth-leb b'ney Yis'ra'El l'bil'ti-bo' 'el-ha'arets 'asher-nathan lahem Yahúwah.

Num32:9 And they went up to the valley of Eshkol and saw the land, they discouraged the heart of the sons of Yisra'El so that they did not go into the land which אשכול had given them.

<9> καὶ ἀνέβησαν Φάραγγα βότρυος καὶ κατενόησαν τὴν γῆν καὶ ἀπέστησαν τὴν καρδίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ὅπως μὴ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν γῆν, ἣν ἔδωκεν κύριος αὐτοῖς.

9 kai anebēsan Pharagga botruos kai katenoēsan tēn gēn

And they ascended the Ravine of the Cluster, and studied the land,

kai apētēsan tēn kardian tōn huiōn Israēl,

and separated the heart of the sons of Israel,

hopōs mē eiselhōsin eis tēn gēn, hēn edōken kyrios autois.

so as to not enter into the land which gave to them YHWH.

10 9446 0947ץ 4ץא7 7ץ79 אץאב 74-947ץ10
יץחר-אף יץהוה ביום ההוא וישבע לאמר:

10. wayichar-'aph Yahúwah bayom hahu' wayishaba` le'mor.

Num32:10 So the anger of אשכול burned in that day, and He swore, saying,

<10> καὶ ὀργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ὤμοσεν λέγων

10 kai ōrgisthē thymō kyrios en tē hēmera ekeinē

And was provoked to anger in rage YHWH in that day,

kai ōmosen legōn

and swore by an oath, saying,

א74 7ב740 797 7ב7477 7ב60א 7ב7474 74ב7-7411
7476 7א9946 7×0947 944 א7444 44 א607ץ
:7444 7467-46 77 990ב6ץ
יא אם-יראו האנשים העלים ממצרים מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמֵעַלָּה אֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא-מְלֹאוּ אֶחְרָי:

11. 'im-yir'u ha'anashim ha'olim miMits'rayim miben `es'rim shanah wama`lah 'eth ha'adamah 'asher nish'ba`ti l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob ki lo'-mil'u 'acharay.

Num32:11 Surely none of the men who came up from Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Yitschaq and to Yaaqob; for they did not follow after Me fully,

<11> Εἰ ὄψονται οἱ ἄνθρωποι οὗτοι οἱ ἀναβάντες ἐξ Αἰγύπτου ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω οἱ ἐπιστάμενοι τὸ κακὸν καὶ τὸ ἀγαθὸν τὴν γῆν, ἣν ὤμοσα τῷ Ἀβρααμ καὶ Ἰσαακ καὶ Ἰακωβ, οὐ γὰρ συνεπηκολούθησαν ὀπίσω μου,

11 Ei opsontai hoi anthrōpoi houtoi hoi anabantes ex Aigyptou apo eikosaetous
Shall see these men ascending from Egypt, from twenty years old

kai epanō hoi epistamenoι to kakon

and up, the ones having knowledge of the good

kai to agathon tēn gēn, hēn ōmosa tō Abraam

and the bad the land which I swore by an oath to Abraham,

kai Isaak kai Iakōb, ou gar synepēkolouthēsan opisō mou,

and Isaac, and Jacob, no. For they did not follow together after me,

יב בלתי כלב בן-יפנה הקנזי ויהושע בן-נון
כי מלאו אחר יחיה:

12. bil'ti Kaleb ben-Y'phunneh haQ'nizzi wiYahushua bin-Nun
ki mil'u 'acharey Yahúwah.

Num32:12 except Kaleb the son of Yephunneh the Qenizzite and Yahushua the son of Nun, for they have followed after יהוה fully.

<12> πλὴν Χαλεβ υἱὸς Ἰεφοννη ὁ διακεχωρισμένος καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη, ὅτι συνεπηκολούθησεν ὀπίσω κυρίου.

12 plēn Chaleb huios Iephonnē ho diakechōrisimenos

except Caleb son of Jephunneh, the one being set apart,

kai Iēsous ho tou Nauē, hoti synepēkolouthēsen opisō kyriou.

and Joshua the son of Nun, for he followed after YHWH.

יגויחר-אף יהיה בישראל וינעם במדבר ארבעים שנה
עד-תם כל-הדור העשה הרע בעיני יהיה:

13. wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El way'ni'em bamid'bar
'ar'ba'im shanah`ad-tom kal-hador ha`oseh hara` b'`eyney Yahúwah.

Num32:13 So יהוה's anger burned against Yisrael, and He made them wander in the wilderness forty years, until the entire generation of those who had done evil in the sight of יהוה was destroyed.

<13> καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ
καὶ κατερρόμβευσεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη,
ἕως ἐξανηλώθη πάσα ἡ γενεὰ οἱ ποιοῦντες τὰ πονηρὰ ἐναντι κυρίου.

13 kai ōrgisthē thymō kyrios epi ton Israēl

And was provoked to anger in rage YHWH over Israel;

kai katerrombeusen autous en tē erēmōtessarakonta etē,

and he staggered them in the wilderness forty years,

heōs exanēlōthē pasa hē genea hoi poiountes ta ponēra enanti kyriou.

until was completely consumed all the generation doing evil before YHWH.

יְהוָה אֵרָא וְיִשְׂרָאֵל אֶת־עֲוֹנוֹתָם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם

יד והנה קמתם תחת אבותיכם תרבות אנשים חטאים
לספות עוד על חרון אף-יהוה אל-ישׂראל:

14. w'hinneh qam'tem tachath 'abotheykem tar'buth 'anashim chata'im
lis'poth `od `al charon 'aph-Yahúwah 'el-Yis'ra'El.

Num32:14 Now behold, you have risen up in your father's stead, a brood of sinful men,
to add still more to the burning anger of אַף against Yisra'El.

<14> ἰδοὺ ἀνέστητε ἀντὶ τῶν πατέρων ὑμῶν σύστρεμμα ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν
προσθεῖναι ἔτι ἐπὶ τὸν θυμὸν τῆς ὀργῆς κυρίου ἐπὶ Ἰσραηλ,

14 idou anestēte anti tōn paterōn hymōn systremma anthrōpōn hamartōlōn

Behold, you rose up in place of your fathers, a confederation of men of sinners

prostheinai eti epi ton thymon tēs orgēs kyriou epi Israēl,

to add still unto the rage of the anger of YHWH against Israel,

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם

טו כי תשובן מאחריו ויסף עוד להניחו במדבר
ושחתם לכל-העם הזה: ם

15. ki th'shubun me'acharayu w'yasaph `od l'hanicho bamid'bar
w'shichatem l'kal-ha`am hazeh.

Num32:15 For if you turn away from following Him,
He shall once more abandon them in the wilderness, and you shall destroy all these people.

<15> ὅτι ἀποστραφήσεσθε ἀπ' αὐτοῦ προσθεῖναι ἔτι καταλιπεῖν αὐτὸν
ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἀνομήσετε εἰς ὄλην τὴν συναγωγὴν ταύτην.

15 hoti apostraphēsesthe ap' autou prostheinai eti katalipein auton en tē erēmō

that you shall turn away from him to add still to leave him in the wilderness,

kai anomēsete eis holēn tēn synagōgēn tautēn.

and shall act lawlessly against entire congregation this.

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַלְוֵתָם

טז וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה
לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטִפְנֵנוּ:

16. wayig'shu 'elayu wayo'm'ru gid'roth tso'n nib'neh l'miq'nenu poh w`arim l'tapenu.

Num32:16 Then they came near to him and said, We shall build here sheepfolds for our cattle and cities for our little ones;

<16> καὶ προσῆλθον αὐτῷ καὶ ἔλεγον Ἐπαύλεις προβάτων οἰκοδομήσωμεν ὧδε τοῖς κτήνεσιν ἡμῶν καὶ πόλεις ταῖς ἀποσκευαῖς ἡμῶν,

16 kai prosēlthon autō kai elegon

And they came forward to him, and said,

Epauleis probatōn oikodomēsōmen hōde tois ktēnesin hēmōn

Properties for flocks we shall build here for our cattle,

kai poleis tais aposkeuais hēmōn,

and cities for our chattel.

יז וַיִּזְאַנְחֵנוּ נִחְלָץ חַשְׁמִים לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אֶם-הִבְרִיאֲנֶם
אֶל-מְקוֹמָם וַיָּשֶׁב טִפְנֵנוּ בְּעָרֵי הַמְּבָצָר מִפְּנֵי יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

17. wa'anach'nu nechalets chushim liph'ney b'ney Yis'ra'El `ad 'asher 'im-habi'onum 'el-m'qomam w'yashab tapenu b`arey hamib'tsar mip'ney yosh'bey ha'arets.

Num32:17 but we ourselves shall be armed ready to go before the sons of Yisra'El, until we have brought them to their place, while our little ones live in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

<17> καὶ ἡμεῖς ἐνοπλισάμενοι προφυλακὴ πρότεροι τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἕως ἂν ἀγάγωμεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἑαυτῶν τόπον· καὶ κατοικήσει ἡ ἀποσκευὴ ἡμῶν ἐν πόλεσιν τετειχισμέναις διὰ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

17 kai hēmeis enoplisamenoι prophylakē proteroi tōn huiōn Israēl,

And we, arming ourselves, shall be an advance guard in front of the sons of Israel,

heōs an agagōmen autous eis ton heautōn topon;

until when we should lead them into their own place.

kai katoikēsei hē aposkeuē hēmōn en polesin teteichismenais

And shall dwell our belongings in cities being walled,

dia tous katoikountas tēn gēn.

because of the ones dwelling in the land.

יח לֹא נָשׁוּב אֶל-בְּתֵינֵנוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

18. lo' nashub 'el-bateynu `ad hith'nachel b'ney Yis'ra'El 'ish nachalatho.

Num32:18 We shall not return to our houses until every one of the sons of Yisra'El has possessed his inheritance.

<18> οὐ μὴ ἀποστραφῶμεν εἰς τὰς οἰκίας ἡμῶν,

ἕως ἄν καταμερισθῶσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ·

18 **ou mē** apostrophōmen eis tas oikias hēmōn,

In no way should we return to our dwellings,

heōs an katameristhōsin hoi huiοi Israēl hekastos eis tēn klēronomian autou;

until whenever should divide the sons of Israel each into his inheritance.

אֲבָל־אֵיךְ יִשְׁבְּרֶנּוּ אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִיַּד־כָּל־עַמֵּי־הָאָרֶץ
:אֲבָל־אֵיךְ יִשְׁבְּרֶנּוּ אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִיַּד־כָּל־עַמֵּי־הָאָרֶץ
יֵט כִּי לֹא נִחַל אֶת־מַעְבְּרַת־יַרְדֵּן וְהָאָרֶץ

כִּי בָאָה נִחַלְתֵּנוּ אֵלֵינוּ מִיַּד־מַעְבְּרַת־יַרְדֵּן מִזְרָחָהּ: כ

19. **ki lo' nin'chal 'itam me`eber laYar'den wahal'ah**

ki ba'ah nachalathenu 'eleynu me`eber haYar'den miz'rachah.

Num32:19 For we shall **not** have an inheritance with them

on the other side of the Yarden and beyond, because our inheritance has fallen to us on this side of the Yarden toward the east.

<19> καὶ οὐκέτι κληρονομήσωμεν ἐν αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἐπέκεινα, ὅτι ἀπέχομεν τοὺς κλήρους ἡμῶν ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐν ἀνατολαῖς.

19 kai **ouketi** klēronomēsōmen en autois

And **no longer** shall we be heir with them

apo tou peran tou Iordanou kai epekeina,

from the other side of the Jordan, and beyond;

hoti apechomen tous klērous hēmōn en tō peran tou Iordanou en anatolais.

because we receive our lots on the other side of the Jordan eastwards.

אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה
:אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה
כֹּוֹי־אָמַר אֵלֵיהֶם מֹשֶׁה אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה
אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה

20. **wayo'mer 'aleyhem Mosheh 'im-ta`asun 'eth-hadabar hazeh**

'im-techal'tsu liph'ney Yahúwah lamil'chamah.

Num32:20 So Mosheh said to them, **If you shall do this thing,**

if you shall arm yourselves before אָנֹכִי for the war,

<20> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Μωσῆς Ἐὰν ποιήσητε κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο, ἐὰν ἐξοπλίσησθε ἔναντι κυρίου εἰς πόλεμον

20 kai **eipen** pros autous Mōusēs Ean poiēsēte kata to hrēma touto,

And **said to them Moses, If you should do according to this thing,**

ean exoplisēsthe enanti kyriou eis polemon

if you should completely arm before YHWH for war,

אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה
:אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה
אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה
אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־שָׂאֵם אֶת־יָדְכֶם לַמִּלְחָמָה

כא ועבר לְכֶם כָּל־חַלּוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לְפָנַי יְהוָה
עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אֲבִיבֵי מִפְּנֵי:

21. w`abar lakem kal-chaluts `eth-haYar`den liph`ney Yahúwah
`ad horisho `eth-`oy`bayu mipanayu.

Num32:21 and all of you armed men cross over the Yarden before **יהוה**
until He has driven His enemies out from before Him,

<21> καὶ παρελεύσεται ὑμῶν πᾶς ὀπλίτης τὸν Ἰορδάνην ἔναντι κυρίου,
ἕως ἂν ἐκτριβῆ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ

21 kai parelusetai hymōn pas hoplitēs ton Iordanēn
and shall go over you yourselves all armed with large shields the Jordan
enanti kyriou, heōs an ektribē ho echthros autou apo prosōpou autou
before YHWH, until shall be obliterated his enemy from his face,

יגוּחַ אַחָדִים אֶתְכֶם כָּל־חַלּוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לְפָנַי יְהוָה וְאַחֲרַי תָּשׁוּבוּ
וְהָיִיתֶם נְקִיִּים מִיְּהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל
וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאֻחֻזָּה לְפָנַי יְהוָה:

22. w`nik`b`shah ha`arets liph`ney Yahúwah w`achar tashubu
wih`yithem n`qim meYahúwah umiYis`ra`El
w`hay`thah ha`arets hazo`th lakem la`achuzah liph`ney Yahúwah.

Num32:22 and the land is subdued before **יהוה**, then afterward you shall return
and be guiltless toward **יהוה** and toward Yisra'El,
and this land shall be yours for a possession before **יהוה**.

<22> καὶ κατακυριευθῆ ἡ γῆ ἔναντι κυρίου, καὶ μετὰ ταῦτα ἀποστραφήσεσθε,
καὶ ἔσεσθε ἀθῶοι ἔναντι κυρίου καὶ ἀπὸ Ἰσραὴλ,
καὶ ἔσται ἡ γῆ αὕτη ὑμῖν ἐν κατασχέσει ἔναντι κυρίου.

22 kai katakyrieuthē hē gē enanti kyriou,
and shall be dominated the land before YHWH,
kai meta tauta apostraphēsesthe,
then after these things you shall return,
kai esesthe athōoi enanti kyriou kai apo Israēl,
and you shall be innocent before YHWH, and from Israel.
kai estai hē gē hautē hymin en kataschesei enanti kyriou.
And shall be this land to you for a possession before YHWH.

כַּגּוּחַ אַחָדִים אֶתְכֶם כָּל־חַלּוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לְפָנַי יְהוָה וְאַחֲרַי תָּשׁוּבוּ
וְהָיִיתֶם נְקִיִּים מִיְּהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל
וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאֻחֻזָּה לְפָנַי יְהוָה:

כַּגּוּחַ אַחָדִים אֶתְכֶם כָּל־חַלּוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לְפָנַי יְהוָה וְאַחֲרַי תָּשׁוּבוּ
וְהָיִיתֶם נְקִיִּים מִיְּהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל
וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאֻחֻזָּה לְפָנַי יְהוָה:

23. w'im-lo' tha`asun ken hinneh chata'them laYahúwah ud`u chata'th'kem
'asher tim'tsa' 'eth'kem.

Num32:23 But if you shall not do so, behold, you have sinned against אַתָּה, and know your sin which shall find you out.

<23> εἰν δὲ μὴ ποιήσητε οὕτως, ἀμαρτήσεσθε ἔναντι κυρίου καὶ γνώσεσθε τὴν ἀμαρτίαν ὑμῶν, ὅταν ὑμᾶς καταλάβῃ τὰ κακά.

23 ean de mē poiēsēte houtōs, hamartēsēthe enanti kyriou

But if you should not do so, you shall sin before YHWH;

kai gnōsēthe tēn hamartian hymōn, hotan hymas katalabē ta kaka.

and you shall know your sin, whenever should overtake you bad things.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה יֹשֵׁב מִצְרָיִם
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְּךָ אֶלְּמִצְרָיִם
כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ אֵלַי וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְּךָ אֶלְּמִצְרָיִם
כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ אֵלַי

כד בְּנִי-לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצִנְאֹכֶם
וְהִצִּיא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:

24. b'nu-lakem `arim l'tap'kem ug'deroth l'tsona'akem w'hayotse' mipikem ta`asu.

Num32:24 Build yourselves cities for your little ones, and sheepfolds for your sheep, and do that which has come out of your mouth.

<24> καὶ οἰκοδομήσετε ὑμῖν αὐτοῖς πόλεις τῇ ἀποσκευῇ ὑμῶν καὶ ἐπαύλεις τοῖς κτήνεσιν ὑμῶν καὶ τὸ ἐμπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν ποιήσετε.

24 kai oikodomēsete hymin autois poleis tē aposkeuē hymōn

And thus you shall build to yourselves for them cities for your belongings,

kai epauleis tois ktēnesin hymōn

and properties for your cattle;

kai to ekporeuomenon ek tou stomatos hymōn poiēsēte.

and the thing going forth from out of your mouth you shall do.

וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדֹנָי מִצְוָה:

25. wayo'mer b'ney-Gad ub'ney R'uben 'el-Mosheh le'mor
'abadeyak ya`asu ka'asher 'adoni m'tsaueh.

Num32:25 The sons of Gad and the sons of Reuben spoke to Mosheh, saying, Your servants shall do just as my master commands.

<25> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ πρὸς Μωυσῆν λέγοντες Οἱ παῖδες σου ποιήσουσιν καθὰ ὁ κύριος ἡμῶν ἐντέλλεται·

25 kai eipan hoi huioi Roubēn kai hoi huioi Gad pros Mōusēn legontes

And spoke the sons of Reuben and the sons of Gad to Moses, saying,

Hoi paides sou poiēsousin katha ho kyrios hēmōn entelletai;

Your servants shall do as our master gives charge.

26 כו טפנו נשינו מקננו וכל־בהמתנו יהיו־שם בערי הגלעד:
26 tapenu nasheynu miq'nenu w'kal-b'hem'tenu yih'yu-sham b'arey haGil`ad.

Num32:26 Our little ones, our wives, our flocks
and all our cattle shall remain there in the cities of Gilead;

<26> ἡ ἀποσκευὴ ἡμῶν καὶ αἱ γυναῖκες ἡμῶν
καὶ πάντα τὰ κτήνη ἡμῶν ἔσονται ἐν ταῖς πόλεσιν Γαλααδ,

26 hē aposkeuē hēmōn kai hai gynaikeis hēmōn
Our belongings, and our women,
kai panta ta ktēnē hēmōn esontai en tais polesin Galaad,
and and all our cattle shall be there in the cities of Gilead.

27 כזועבדיה יעברו כל־חלויץ צבא לפני יהוה למלחמה
כאשר אדני דבר:
27 wa`abadeyak ya`ab'ru kal-chaluts tsaba' liph'ney Yahúwah lamil'chamah
ka'asher 'Adoni dober.

Num32:27 while your servants, everyone who is armed for war,
shall cross over in the presence of אלהים to battle, just as my master says.

<27> οἱ δὲ παῖδες σου παρελεύσονται πάντες ἐνωπλισμένοι
καὶ ἐκτεταγμένοι ἔναντι κυρίου εἰς τὸν πόλεμον, ὃν τρόπον ὁ κύριος λέγει.

27 hoi de paides sou pareleusontai pantes enōplismenoi
And your servants shall all go over, being armed
kai ektetagmenoi enanti kyriou eis ton polemon, hon tropon ho kyrios legei.
and being arrayed before YHWH for war, in which manner the master says.

28 כח ויצו להם משה את אלעזר הכהן ואת יהושע בן־נון
ואת־ראשי אבות המטות לבני ישראל:
28 way'tsaw lahem Mosheh 'eth 'El`azar hakohen w'eth Yahushua bin-Nun
w'eth-ra'shey 'aboth hamatoth lib'ney Yis'ra'El.

Num32:28 So Mosheh gave command concerning them to Eleazar the priest,
and to Yahushua the son of Nun, and to the heads of the fathers of the tribes
of the sons of Yisra'El.

<28> καὶ συνέστησεν αὐτοῖς Μωσῆς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ Ἰησοῦν υἱὸν Ναυη
καὶ τοὺς ἄρχοντας πατριῶν τῶν φυλῶν Ἰσραηλ,

28 kai synestēsen autois Mōusēs Eleazar ton hierea
And stood together with them Moses, with Eleazar the priest,
kai Iēsoun huion Nauē

and **Joshua son of Nun**,
 kai tous archontas patriōn tōn phylōn Israēl,
 and the rulers of the patrimony of the tribes of Israel.

29 אֶת־בְּנֵי־גַד וְאֶת־בְּנֵי־רְאוּבֵן יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־רְאוּבֵן
 וְאֶת־בְּנֵי־גַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־רְאוּבֵן יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־גַד
 וְאֶת־בְּנֵי־רְאוּבֵן יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־גַד וְאֶת־בְּנֵי־רְאוּבֵן
 כֹּתֵב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הֵם אִם־יַעֲבֹרוּ בְנֵי־גַד

וּבְנֵי־רְאוּבֵן אֶתְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חַלּוּץ לְמַלְחָמָה לְפָנַי יְהוָה
 וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחֻזָּה:

**29. wayo'mer Mosheh 'alehem 'im-ya`ab'ru b'ney-Gad
 ub'ney-R'uben 'it'kem 'eth-haYar'den kal-chaluts lamil'chamah liph'ney Yahúwah
 w'nik'b'shah ha'arets liph'neykem un'thatem lahem 'eth-'erets haGil`ad la'achuzah.**

Num32:29 Mosheh said to them, If the sons of Gad and the sons of Reuben,
 everyone who is armed for battle, shall cross with you over the Yarden
 in the presence of יהוה, and the land is subdued before you,
 then you shall give them the land of Gilead for a possession;

<29> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Μωσῆς Ἐὰν διαβῶσιν οἱ υἱοὶ Ρουβην
 καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ μεθ' ὑμῶν τὸν Ἰορδάνην, πᾶς ἐνωπλισμένος
 εἰς πόλεμον ἔναντι κυρίου, καὶ κατακυριεύσητε τῆς γῆς ἀπέναντι ὑμῶν,
 καὶ δώσετε αὐτοῖς τὴν γῆν Γαλααδ ἐν κατασχέσει.

29 kai eipen pros autous Mōusēs Ean diabōsin hoi huioi Roubēn
 And said to them Moses, If should pass over the sons of Reuben
 kai hoi huioi Gad meth' hymōn ton Iordanēn,
 and the sons of Gad with you the Jordan,
 pas enōplismenos eis polemon enanti kyriou,
 every one being armed for war before YHWH,
 kai katakyrieusēte tēs gēs apenanti hymōn,
 and you should dominate the land before you,
 kai dōsete autois tēn gēn Galaad en kataschesei;
 then you shall give to them the land of Gilead for a possession.

30 וְאִם־לֹא יַעֲבֹרוּ חַלּוּצִים אֶתְכֶם וְנִאֲחֲזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
 30 וְאִם־לֹא יַעֲבֹרוּ חַלּוּצִים אֶתְכֶם וְנִאֲחֲזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

30. w'im-lo' ya`ab'ru chalutsim 'it'kem w'no'chazu b'thok'kem b'erets K'na'an.

Num32:30 but if they shall not cross over with you armed,
 they shall have possessions among you in the land of Kanaan.

<30> ἐὰν δὲ μὴ διαβῶσιν ἐνωπλισμένοι μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν πόλεμον ἔναντι κυρίου,
 καὶ διαβιβάσετε τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν
 καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν πρότερα ὑμῶν εἰς γῆν Χανααν,
 καὶ συγκατακληρονομηθήσονται ἐν ὑμῖν ἐν τῇ γῇ Χανααν.

30 ean de mē diabōsin enōplismenoi meth' hymōn eis ton polemon enanti kyriou,

But if they should not pass over being armed with you for war before YHWH,
 kai diabisasete tēn aposkeuēn autōn kai tas gynaikas autōn
 then you shall cause to pass over with their belongings them and their women
 kai ta ktēnē autōn protera hymōn eis gēn Chanaan,
 and their cattle in front of you into the land of Canaan;
 kai sygkataklēronomēthēsontai en hymin en tē gē Chanaan.
 and they shall inherit together with you in the land of Canaan.

×₄ ַמְּכַלְכַלְתֶּם אִתְּכֶם אֶת־בְּרִיתְכֶם לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי וְעַמִּי וְכָל־עַמֵּי אֶרֶץ־כְּנָעַן וְכָל־עַמֵּי אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל
 לְאֹנִיָּעַנּוּ בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עַבְדֵּיךָ כִּן נַעֲשֶׂה׃

31. waya`anu b`ney-Gad ub`ney R`uben le`mor
 `eth `asher diber Yahúwah `el-`abadeyak ken na`aseh.

Num32:31 The sons of Gad and the sons of Reuben answered, saying,
 As אָנִיָּעַנּוּ has said to your servants, so we shall do.

<31> καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ λέγοντες
 Ὅσα ὁ κύριος λέγει τοῖς θεράπουσιν αὐτοῦ, οὕτως ποιήσομεν·

31 kai apekrithēsan hoi huioi Roubēn kai hoi huioi Gad legontes
 And answered the sons of Reuben and the sons of Gad, saying,

Hosa ho kyrios legei tois therapousin autou, houtōs poiēsomen;
 As much as YHWH says to his attendants, so we shall do.

וְאֵתֵנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלֵתֵנוּ מֵעַבְרָ לְיַרְדֵּן׃
 לִבְנַחֲנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֶרֶץ כְּנָעַן
 וְאֵתֵנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלֵתֵנוּ מֵעַבְרָ לְיַרְדֵּן׃

32. nach`nu na`abor chalutsim liph`ney Yahúwah `erets K`na`an
 w`itanu `achuzath nachalathenu me`eber laYar`den.

Num32:32 We ourselves shall cross over armed in the presence of אָנִיָּעַנּוּ
 into the land of Kanaan, and the possession of our inheritance on that side shall remain
 with us across the Yarden.

<32> ἡμεῖς διαβησόμεθα ἐνωπλισμένοι ἐναντι κυρίου εἰς γῆν Χανααν,
 καὶ δώσετε τὴν κατάσχεσιν ἡμῖν ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

32 hēmeis diabēsometha enōplismenoi enanti kyriou eis gēn Chanaan,
 We shall pass over being armed before YHWH into the land of Canaan.

kai dōsete tēn kataschesin hēmin en tō peran tou Iordanou.
 And you shall give our possession on the other side of the Jordan.

וְאֵתֵנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלֵתֵנוּ מֵעַבְרָ לְיַרְדֵּן׃
 לִבְנַחֲנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי וְעַמִּי וְכָל־עַמֵּי אֶרֶץ־כְּנָעַן וְכָל־עַמֵּי אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל
 לְאֹנִיָּעַנּוּ בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עַבְדֵּיךָ כִּן נַעֲשֶׂה׃

לְגוֹיֵיתָן לָהֶם מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן
וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶן-יֹוסֵף אֶת-מַמְלַכֶּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
וְאֶת-מַמְלַכֶּת עֹוג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאֲרֶץ לְעָרֶיהָ
בְּגִבְלֹת עָרֵי הָאֲרֶץ סָבִיב:

**33. wayiten lahem Mosheh lib'ney-Gad w'lib'ney R'uben w'lachatsi shebet
M'nasseh ben-Yoseph 'eth-mam'leketh Sichon melek ha'Emori w'eth-mam'leketh
`Og melek haBashan ha'arets l`areyah big'buloth `arey ha'arets sabib.**

Num32:33 So Mosheh gave to them, to the sons of Gad and to the sons of Reuben and to the half-tribe of Yoseph's son Manasseh, the kingdom of Sichon, king of the Emorites and the kingdom of Og, the king of Bashan, the land with its cities with their territories, the cities of the surrounding land.

<33> καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς Μωσῆς, τοῖς υἱοῖς Γαδ καὶ τοῖς υἱοῖς Ρουβην καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση υἱῶν Ἰωσηφ, τὴν βασιλείαν Σηων βασιλέως Ἀμορραίων καὶ τὴν βασιλείαν Ὠγ βασιλέως τῆς Βασαν, τὴν γῆν καὶ τὰς πόλεις σὺν τοῖς ὀρίοις αὐτῆς, πόλεις τῆς γῆς κύκλῳ.

33 kai edōken autois Mōusēs, tois huiōis Gad kai tois huiōis Roubēn
And gave to them Moses, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben,
kai tō hēmisei phylēs Manassē huiōn Iōsēph,
and to the half tribe of Manasseh of the sons of Joseph,
tēn basileian Sēōn basileōs Amorraīōn
the kingdom of Sihon king of the Amorites,
kai tēn basileian Ōg basileōs tēs Basan, tēn gēn
and the kingdom of Og king of Bashan, the land
kai tas poleis syn tois horiois autēs, poleis tēs gēs kyklō.
and the cities with its boundaries – the cities of the land round about.

:4040 x4y x400-x4y 794-x4 41-479 2794y 34

לְדוּבְנֵי בְנֵי-גָד אֶת-דִּיבֹן וְאֶת-עַטְרוֹת וְאֶת עָרֹעַר:

34. wayib'nu b'ney-Gad 'eth-Dibon w'eth-`Ataroth w'eth `Aro`er.

Num32:34 The sons of Gad built Dibon and Ataroth and Aroer,

<34> Καὶ ᾠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ Γαδ τὴν Δαιβων καὶ τὴν Ἀταρωθ καὶ τὴν Ἀρορη

34 Kai ōkodomēsan hoi huiōi Gad tēn Daibōn kai tēn Atarōth kai tēn Aroēr
And built the sons of Gad Dibon, and Ataroth, and Aroer,

:44914y 4504-x4y 77y w x400-x4y 35

לְהָאֶת-עַטְרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת-יַעְזֵר וְיַגְבָּהָה:

35. w'eth-`At'roth shophan w'eth-Ya`zer w'Yag'bahah.

Num32:35 and Atroth-shophan and Yazer and Yogbahah,

<35> καὶ τὴν Σωφάρ καὶ τὴν Ἰαζήρ καὶ ὑψωσαν αὐτὰς

35 kai tēn Sōphar kai tēn Iazēr kai huyōsan autas
and Shophan, and Jaazer. And they raised them up,

36 וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרוֹת צֹאן:
36 w'eth-Beyth nim'rah w'eth-Beyth haran `arey mib'tsar w'gid'roth tso'n.

Num32:36 and Beyth-nimrah and Beyth-haran as fortified cities, and sheepfolds for sheep.

<36> καὶ τὴν Ναμβραν καὶ τὴν Βαιθαραν, πόλεις ὄχυράς καὶ ἐπαύλεις προβάτων. --
36 kai tēn Nambran kai tēn Baitharan, poleis ochyras kai epauleis probatōn. --
and Nambran, and Beth-haran – cities fortified, and properties of flocks.

37 לְזִבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבֹן וְאֶת־אֶלְעֵלָא וְאֶת קִרְיָתַיִם:
37 ub'ney R'uben banu 'eth-Chesh'bon w'eth-'El'ale' w'eth Qir'yathayim.

Num32:37 The sons of Reuben built Cheshbon and Elealeh and Qiryathaim,

<37> καὶ οἱ υἱοὶ Ρουβην ὤκοδόμησαν τὴν Εσεβων καὶ Ελεαλη καὶ Καραθαίμ
37 kai hoi huioi Roubēn ōkodomēsan tēn Esebōn kai Elealē kai Kariathaim
And the sons of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

38 אֲשֶׁר־שָׁמְרוּ אֶת־שְׁמֵי הָעָרִים אֲשֶׁר־בָּנוּ:
אֲשֶׁר־שָׁמְרוּ אֶת־שְׁמֵי הָעָרִים אֲשֶׁר־בָּנוּ:
לח וְאֶת־נְבוֹ וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוֹסְבֹת שֵׁם וְאֶת־שִׁבְמָה
וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר־בָּנוּ:

38. w'eth-N'bo w'eth-Ba'al m'on musaboth shem w'eth-Sib'mah wayiq'r'u b'shemoth 'eth-sh'moth he`arim 'asher banu.

Num32:38 and Nebo and Baal-meon their names being changed and Sibmah, and they called by name the names to the cities which they built.

<38> καὶ τὴν Βεελμεων, περικεκυκλωμένας, καὶ τὴν Σεβαμα
καὶ ἐπωνόμασαν κατὰ τὰ ὀνόματα αὐτῶν τὰ ὀνόματα τῶν πόλεων, ἃς ὤκοδόμησαν. --
38 kai tēn Beelmeōn, perikekyklōmenas, kai tēn Sebama
and Baal-meon, being surrounded with walls, and Shibmah.
kai epōnomasan kata ta onomata autōn ta onomata tōn poleōn, has ōkodomēsan. --
And they named by their names the names of the cities which they built.

39 לָט וַיִּלְכוּ בְנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ
וַיִּזְרְשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ:
39 wayel'ku b'ney Makir ben-M'nasseh Gil`adah wayil'k'duah wayoresh 'eth-ha'Emori 'asher-bah.

39. wayel'ku b'ney Makir ben-M'nasseh Gil`adah wayil'k'duah wayoresh 'eth-ha'Emori 'asher-bah.

Num32:39 The sons of Makir the son of Manasseh went to Gilead and took it, and dispossessed the Emorites who were in it.

<39> καὶ ἐπορεύθη υἱὸς Μαχὶρ υἱοῦ Μανασσῆ εἰς Γαλααδ καὶ ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἀπώλεσεν τὸν Ἀμορραῖον τὸν κατοικοῦντα ἐν αὐτῇ.

39 kai eporeuthē huios Machir huiou Manassē eis Galaad kai elaben autēn
And went a son of Machir son of Manasseh into Gilead, and took it,
kai apōlesen ton Amorraion ton katoikounta en autē.
and destroyed the Amorite dwelling in it.

40 wayiten Mosheh 'eth-haGil`ad P'Makir ben-M'nasseh wayesheb bah.
מִוִּיתֵן מֹשֶׁה אֶת-הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

40. wayiten Mosheh 'eth-haGil`ad P'Makir ben-M'nasseh wayesheb bah.

Num32:40 So Mosheh gave Gilead to Makir the son of Manasseh, and he lived in it.

<40> καὶ ἔδωκεν Μωσῆς τὴν Γαλααδ τῷ Μαχὶρ υἱῷ Μανασσῆ, καὶ κατῴκησεν ἐκεῖ.

40 kai edōken Mōusēs tēn Galaad tō Machir huiō Manassē, kai katōkēsen ekei.
And Moses gave Gilead to Machir son of Manasseh; and he dwelt there.

41 w'Ya'ir ben-M'nasseh halak wayil`kod 'eth-chauotheyhem wayiq'ra' 'eth'hen Chauoth ya'ir.
מֵא וַיָּאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת-חֹותֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חֹות יָאִיר:

41. w'Ya'ir ben-M'nasseh halak wayil`kod 'eth-chauotheyhem wayiq'ra' 'eth'hen Chauoth ya'ir.

Num32:41 Yair the son of Manasseh went and took its towns, and called them Chauwoth-yair.

<41> καὶ Ἰαῖρ ὁ τοῦ Μανασσῆ ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὰς ἐπαύλεις αὐτῶν καὶ ἐπωνόμασεν αὐτὰς Ἐπαύλεις Ἰαῖρ.

41 kai Iair ho tou Manassē eporeuthē kai elaben tas epauleis autōn
And Jair the son of Manasseh went, and he took their properties,
kai epōnomasen autas Epaulais Iair.
and named them Properties of Jair.

42 w'Nobach halak wayil`kod 'eth-Q'nath w'eth-b'notheyah wayiq'ra' lah Nobach bish'mo.
מֵב וַנְבַח לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ: פ
מֵב וַנְבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת-קִנְתַּת וְאֶת-בְּנֵתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ:

42. w'Nobach halak wayil`kod 'eth-Q'nath w'eth-b'notheyah wayiq'ra' lah Nobach bish'mo.

Num32:42 Nobach went and took Qenath and its villages, and called it Nobach after his own name.

<42> καὶ Ναβαυ ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὴν Κανααθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ ἐπωνόμασεν αὐτὰς Ναβωθ ἐκ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

42 kai Nabau eporeuthē kai elaben tēn Kanaath kai tas kōmas autēs

And Nobah went and took Kenath, and her towns,
kai epōnomasen autas Nabōth ek tou onomatos autou.
and named them Nobah, after his name.